

Progetto cofinanziato da



UNIONE
EUROPEA



Comune di Pontassieve
Centro Interculturale



MINISTERO
DELL'INTERNO

Fondo europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi

MATERIALE DI SUPPORTO RILEVAZIONE SITUAZIONE IN INGRESSO

مواد لتقييم مستوى التلميذ عند التحاقه بالمدرسة

3 Testo narrativo/ fiaba نص روائي / حكاية

استماع أو قراءة المستوى 1 1 Ascolto o lettura –livello 1

Il buio è un cavaliere

C'era una volta un bambino che aveva paura del buio. Questo bambino si chiama Giovanni. Una sera va a letto al buio e ha tanta paura. All'improvviso vicino al suo letto arriva un cavaliere tutto nero su un bellissimo cavallo nero e dice: "Sono il Buio. Tu hai tanta paura di me ma io voglio conoscerti, diventare tuo amico."

"Da dove vieni?" chiede il bambino.

"Da nessuna parte, io ci sono sempre" risponde il Buio. "Il Sole porta la luce sulla Terra, io invece porto lo scuro. Il Sole lo vedi perché c'è la luce, invece non puoi vedere me perché mi nascondo. Questa sera però voglio farmi vedere da te."

Giovanni sorride: è simpatico questo buio.

Il cavaliere nero dice: "Il Sole e io siamo importanti: con la luce si vedono le cose reali, che ci sono, e con me si vedono le cose che si pensano".

"Davvero?" chiede Giovanni.

"Sì" risponde il Buio, "ma non devi avere paura. Vuoi venire con me?"

"sì, certo!" risponde il bambino.

Il Buio porta Giovanni in cielo sul suo cavallo: è bello, ci sono astronavi e missili. Dalle astronavi escono personaggi con la coda, tutti gialli. Questi personaggi giocano tra le nuvole. Anche Giovanni e il cavaliere si siedono su una nuvola.

Poi vanno in mezzo al mare e vedono il vascello fantasma. Il vascello fantasma è una nave che viaggia sempre e si vede solo di notte, ma non è reale.

Giovanni sale sulla nave e non vede nessuno. Giovanni vuole stare sulla nave ma il Buio lo chiama. Devono tornare a casa.

Il Cavaliere porta Giovanni al centro della Terra. Giovanni vede che la Terra diventa sempre più buia. All'interno della Terra c'è un altro mondo con fiumi e laghi. Si ferma e raccoglie conchiglie e pietre di bellissimi colori.

Ma adesso deve tornare a casa. Il Buio va veloce prima che arrivi il mattino.

"Ecco il tuo letto" dice il Buio. "Adesso hai ancora paura di me?"

"No, adesso siamo amici. Vieni anche domani?" chiede Giovanni.

"Tutte le volte che mi vuoi, io ci sono. Non devi aspettare la notte, puoi chiudere gli occhi e io sono con te" risponde il Buio.

E il Buio va via. Intanto un po' di sole entra dalla finestra.

الظلام فارس

كان ياما كان طفل يخاف من الظلام. هذا الطفل يُدعى دجوقاني. في ليلة من الليالي ذهب لينام في الظلام وكان خائفا جدا. فجأة ظهر قرب سريره فارس كله أسود يمتطي فرسا جميلا أسود اللون وقال له: "أنا الظلام. أنت تخافني كثيرا لكنني أود التعرف إليك، أحب أن أصبح صديقا لك."

"من أين أتيت؟" سأله الطفل
"لم أت من أي مكان، أنا دائما موجود" أجاب الظلام؟. "الشمس تجلب الضوء إلى الأرض، أنا بالمقابل أجلب الظلام. أنت ترى الشمس لأن الضوء موجود، لكن لا يمكنك رؤيتي لأنني أختبئ. لكنني أرغب أن أجعلك تراني هذا المساء."

ابتسم دجوقاني: لطيف هذا الظلام!

الأشياء الحقيقية الموجودة ومعنى
نفكر بها.

"أحقا؟" سأل دجوقاني.

"أجل" أجاب الظلام، "لكن لا يجب أن تخاف. أترغب في المجيء معي؟"

"نعم، أكيد!" أجاب الطفل.

اصطحب الظلام دجوقاني في السماء على فرسه: جميل هناك مركبات فضائية وصواريخ. من المركبات الفضائية يخرج أشخاص لهم ذيول، لونهم أصفر، يلعبون بين السحاب. دجوقاني و الفارس جلسا أيضا فوق سحابة.

رواها السفينة الشبح السفينة الشبح باخرة تسافر دائما وت
ليست حقيقية.

صعد دجوقاني على متن السفينة و لم ير أحدا. دجوقاني أراد البقاء على السفينة لكن الظلام كان يناديه يجب أن يعودا للبيت.

حمل الفارس دجوقاني إلى مركز الأرض. لاحظ دجوقاني أن الأرض تبدو دائما أكثر ظلمة داخل الأرض هناك عالم آخر بأهوار و
يرك. توقف و جمع قواقع و أحجار ذات ألوان جميلة.

لكن الآن يجب أن يعود إلى البيت. انطلق الظلام مسرعا قبل أن يحل النهار.

"ها هو ذا سيرك!" بادر الظلام قائلا. "هل لازلت تخافني؟"

لا، نحن الآن صديقان. هل ستأتي كذلك غدا؟" سأل دجوقاني؟

"كلما رغبت في أنا موجود. لا يجب أن تنتظر الليل، يمكن أن تغمض عينيك فتجدني معك" أجابه الظلام.
فانصرف الظلام لحاله. في حين بدأت تتسرب بعض أشعة الشمس من النافذة.

Domande di comprensione : أسئلة الفهم

1. Chi è il protagonista della fiaba? من هو بطل الحكاية ؟

A ☐ il Sole الشمس

B ☐ Giovanni دجوقاني

- C ☐ il vascello fantasma السفينة الشبح
D ☐ il Cavaliere الفارس

2. Qual è il problema del bambino? ما هو مشكل الطفل ؟

- A ☐ non dorme mai لا ينام أبدا
B ☐ non ha un letto ليس له سرير
C ☐ ha paura del buio يخاف من الظلام
D ☐ vuole conoscere un cavaliere يريد أن يتعرف على فارس

3. Come è fatto il Buio? كيف هو الظلام ؟

- A ☐ è un cavaliere tutto nero su un cavallo nero هو فارس كله أسود يمتطي فرسا أسودا
B ☐ è un uomo nero con un piccolo cavallo هو رجل أسود بفارس صغير
C ☐ è un uomo qualsiasi su un cavallo nero هو رجل مثل أي شخص يمتطي فرسا أسودا
D ☐ è un cavaliere senza cavallo هو فارس بلا فارس

4. Perché c'è il Sole? لماذا توجد الشمس ؟

- A ☐ per vedere le cose che si pensano e basta لكي تُرى الأشياء التي نفكر بها فقط
B ☐ perché è simpatico لأنها لطيفة
C ☐ per portare lo scuro e vedere le cose reali لكي تزيح الظلام و نرى الأشياء الحقيقية
D ☐ per portare la luce sulla Terra e vedere le cose reali كي تجلب الضوء إلى الأرض وتُرى الأشياء الحقيقية

5. Perché c'è il Buio? لماذا يوجد الظلام ؟

- A ☐ perché è simpatico لأنه لطيف
B ☐ per vedere le cose reali لرؤية الأشياء الحقيقية
C ☐ per vedere le cose che si pensano لرؤية الأشياء التي نفكر بها
D ☐ per non pensare كي لا نفكر

6. Il Buio dove porta Giovanni? أين حمل الظلام دجوفاني ؟

- A ☐ prima in cielo, poi al centro della Terra, infine al mare أولا في السماء, بعد ذلك في مركز الأرض وأخيرا في البحر
B ☐ prima in cielo poi al centro del mare, poi a casa أولا في السماء بعد ذلك في مركز البحر ثم للبيت
C ☐ prima su un'astronave, poi su un vascello fantasma, infine su un fiume أولا في مركبة فضائية, ثم في سفينة شبح و أخيرا إلى نهر
D ☐ prima in cielo, poi in mezzo al mare, infine al centro della Terra أولا في السماء ثم وسط البحر وأخيرا إلى مركز الأرض

7. Cosa incontrano nel loro viaggio? ماذا رأيا في رحلتهم ؟

- A ☐ astronavi, missili, omini gialli, vascello fantasma مركبات فضائية, صواريخ, رجال صفر, سفينة شبح
B ☐ astronavi, missili, nave crociera, omini verdi مركبات فضائية, صواريخ, سفينة سياحية, رجال خضر
C ☐ missili, astronauti, pietre gialle, fantasma صواريخ, رجال فضاء, أحجار صفراء, شبح
D ☐ missili, astronauti, pietre gialle, nave fantasma صواريخ, رجال فضاء, أحجار صفراء, مركبة شبح

8. Cosa c'è al centro della Terra? ماذا يوجد بمركز الأرض ؟

- A ☐ tutto buio, fiumi, laghi e una nave كل شيء مظلم, أنهار, برك و باخرة
B ☐ solo pietre e sassi, ma belli فقط أحجار و حصى, لكن جميلة
C ☐ un altro mondo con fiori e frutti عالم آخر بورود و فاكهة
D ☐ un altro mondo con fiumi e laghi, conchiglie e pietre عالم آخر بأنهار و برك, قواقع و أحجار

9. Cosa fa Giovanni durante il viaggio? ماذا فعل دجوفاني خلال الرحلة

- A ☐ si siede su una nuvola, non vuole salire sulla nave, raccoglie pietre colorate جلس فوق سحابة, لم يرد الصعود إلى المركبة, جمع حجارة ملونة
B ☐ si siede su una nuvola, sale sulla nave, raccoglie conchiglie e pietre colorate جلس فوق سحابة, صعد فوق المركبة, جمع قواقع و حجارة ملونة

- C ☐ parla con gli omini gialli, sale sulla nave, si siede accanto al fiume الصفير
تكلّم مع الرجال الصفير
صعد إلى المركبة, جلس بجانب النهر
- D ☐ parla con gli omini gialli, non sale sulla nave, raccoglie conchiglie لم
تكلّم مع الرجال الصفير
يصعد إلى المركبة, جمع قواقع

10. Cosa ha fatto il Buio per Giovanni? ماذا فعل الظلام لـ دجوفاني؟

- A ☐ niente لا شيء
- B ☐ gli ha insegnato ad avere più spesso paura per divertirsi علمه أن يخاف في كثير من الأحيان كي يستمتع
- C ☐ gli ha insegnato a superare la sua paura di una cosa che non conosceva علمه أن يتغلب على تخوفه من الشيء الذي لم يسبق له معرفته
- D ☐ gli ha insegnato ad avere paura solo delle avventure strane علمه أن يخاف فقط من المغامرات الغريبة

Punteggio: 1 punto per ogni risposta corretta

totale:/10

Spunti per la produzione orale e/o scritta : تعبير شفوي أو كتابي

Anche a te c'è qualcosa che fa paura? Cos'è? Anche a te è capitato di avere paura di qualcosa (o qualcuno) prima di conoscerlo o vederlo per poi scoprire, una volta conosciuto/visto, che non era nulla di così terribile? Racconta

هل هناك ما يخيفك أنت أيضا؟ ما هو؟ هل سبق لك أنت أيضا أن خفت من شيء أو (شخص) قبل أن تعرفه أو تراه كي تكتشف بعد أن تعرفت عليه/ رأيته أن الأمر لم يكن مرعبا كما كنت تتخيل؟ تحدث عن ذلك